

FM 1.041  
3



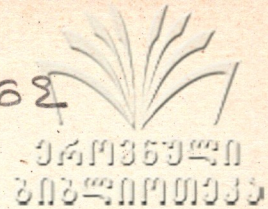
ვალერიან ცაგარეიშვილი  
Valerian Tsagarayshvili

# მთაბა და ვეზვი

# ВИТЯЗЬ И ТИГР



М 784.02 - 62



ვალერიან ცაგარეიშვილი  
Валериян Цагарейшвили

# მოყაბა და ვეფხვი

(ბ ა ლ ა დ ა)

ბარიტონისათვის ფორტეპიანოს თანხლებით

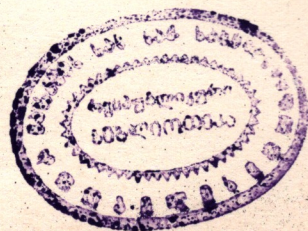
# ВИТЯЗЬ И ТИГР

(Б А Л Л А Д А)

ДЛЯ БАРИТОНА В СОПРОВОЖДЕНИИ ФОРТЕПИАНО

FM 1041  
3

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება  
19 თბილისი 74  
Грузинское отделение Музфонда Союза ССР  
19 Тбилиси 74





სამამულო ომის გმირებს  
Героям Великой Отечественной войны

მურვე და ვეზვი ვИТЯЗЬ И ТИГР

მუს. ვ. ცაგარეიშვილი  
ტექსტი ხალხური

Муз. В. Цагарейшвили  
Текст народный  
Рус. пер. Б. Вашадзе

Moderato sostenuto rubato

მო - მე - მა პირ - შიმ - ვე - ლა - მა შობნ გა - ი - არ - ნა კლდი - სა - ნი,  
Ю - но - ша слав - ный мо - ло - дой, гор - ны все хреб - ты пе - ре - шел,

მო - ი - ნა - დირ - ნა, რა - ლან - ნა  
тро - пы ска - лис - ты о - до - лел,



ბი - ლოკ ბი ჭი - უ - ხი - სა - ბი. შა - მახვ დეს კლდი - სა თავ - ზე - რა  
 სლავ - ნო ო - ხო - ტუ ონ პო - ველ; ვსტრე - ტილ - სია ვი - ტიაზხ ნად გო - რი

ხო - რო ბი ჯობ - ვე - ბი - სა - ბი.  
 ს ტურხ - ია - მი ს ჩუდ - ნიი კრა - სო - ტიი.

ჯიხვ - სა თოგ დად - კრა ბერ - ნეხ - სა, ჭა - ლახ ჯახხ იქ - ნეხ რქი - სა - ბი.  
 ვ ტუ - რა ვს - ტრე - ლილ ვო - ჯა - კა. ახ ნულ სტუკ რო - გოვ პოდ სკა - ლიი.



ქართული  
ლიბრეტო

შახ-ვარ-ღა ვეფხ-ვსა ნა-წოლ-სა დრონი-გნეს შუ-ღა-მი-სა-ბო,  
 На-брел на тиг-ра спя-ще-го. За пол-ночь го-ры мрач-ны тьмой.

გზას-ვეფხ-ვი წა-მოუფრინ-და, თვალ-ნთ ა-რის-ხნა ღვთი-სა-  
 Вы-ско-чил сра-зу ю-но-ше на путь я-рост-ный тигр гро-

**Agitato**

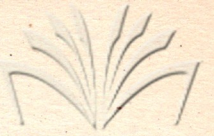
-ბო, შგ-ობ-ნეს ვეფ-ხვც.ღა მო-ცმე დაბ-ლადა-ობ-რეს მი-წა-ბო,  
 -зой. Ви-тязь и тигр схва-ти-лись в миг, в стра-хе взды-би-лась вся зем-ля,



კლდე-ე-ბი ხა-მა-ინ-გრივ-ნეს, შტობ და-ი-ღეწ-ნენ ტყი-სა-ბი.  
 ру-ши-лись го-ры ска-лис-ты, лед взье-ро-щен-ный вой под-нял.

დრო ა-ღარ და-ჩა-მო-ყმე-სა, ვა-და ე-წით-ლნეს ხელი-სა-ბი,  
 Миг из-ме-ня-ет ю-но-ше, хоть е-го саб-ля вся в кро-ви,

ფარ-სა უ-ფა-რებს, ვერ ფა-რავს ვაფს-ვნი ჩქარ-ბი-ა კლდი-სა-ბი.  
 Пар-ню щит вер-ный не по-мог, тиг-ры скал юр-ки и бра-вы,



გა-ზით გა- ართ- ვნა კალ-თა- ნი ჯაჭ-ვი- სა ჯავ- შა- ნი- სა- ნი.  
 ბ- ბედ- რალ ბრო- ნიო ლა- პა- მი. Пан- цырь же- лез- ный, ко- ван- ный.

ზოგ- მე- მაც ხელ- ში ი- ყარ- ნა ვა- და- ნი თა- ვის ხმლი- სა- ნი.  
 Саб- ля блес- ну- ла ю- но- ши, хоть он поч- ти был ско- ван- ным.

*poco a poco ritardando*

ხელ- ნე- ლა ვასკ- რა ფრან- გულ-მა- დრო იყვ- ნეს  
 но тиг- ра ра- нить все- же смог и сам смер-

*f* *ritardando*

Meno mosso



*ff*

წიქ - ცე - ვი - ხა - ნი. ვეფხ - ვი კლდით გარ - და - ე - კი - და,  
 - თელ - ნო ზა - ნე - მოგ. Рух - нул тигр, вздрог - нул и за - стыл,

ხა - მთ - ა - წიბლ - ხა ქვი - შა - ნი, თა - ოდ კლდის თავ - ზე ხა - მან - ვა  
 край ска - лы кровь - ю весь об - лил. Ю - но ша при - лег на ска - лу,

Andante doloroso

მთუ - მე სულ, ა - მომ - დი - ხა - რი.  
 пред смерть - ю зем - лю при - хва - тил.

*sempre legato*





საქართველოს  
ხალხური მუსიკის  
სამეცნიერო ცენტრი

*p*

ო - ბ - რე - ბო - ლა დე - ლა - ბ  
Ю - но - ши мѡ - плѣ - лась в сле - зах

*p*

ბი - რი - ლით თვალ - ცრემ - ლი - ბ - ბო:  
и вся го - ре - ла внѹт - рен - но:

FM 1041  
3

„ჩემს შვილს გზად ვეფხ - ვი შეჰყ - ბი - ბ,  
Сын мой, бед - ня - га, по - всре - чал



გა- ჯგვ- რე- ბუ- ლი, ტი- ა- ლი.  
Тиг- ра през- ло- го, лю- то- го.



ჩემს შვილს ხმლით, ი- მას ტო- ტი- თა,  
Саб- лей сын, тигр- же ла- па- ми,

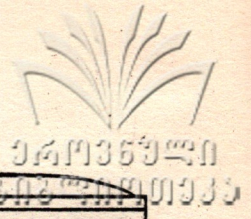


ღვე და- უბ- ხელ- დათ მზი- ა- ბი.  
смер- ти тьмой бы- ли объ- я- ты.

მათ და - უ - ნო - ცავ ერთ - ურ - თი  
 O - ბა უ - პა - ლი ზა - მერტ - ვო,

არ და რხ - ნებ, სი რც - ხვი - ლო - ა - ბი.  
 როდ - ნым ვ პო - ხვა - ლუ, პრო - კლა - ტым!

გი - რი - ლით წყლუ - ლეძს უხ - ვივ და,  
 რან. ო - მყ - ვა - ი, ბედ - ნა - ია



დაჭ - როლ - სა ვეფ - ხვის კლან - ჭი - თა.  
 мать при - чи - та - ла так навз - рыд:

შვი - ლო, არ მხკ - ვდი, შენ გძი -  
 „Сын мой, ты же спишь, ты не

-ხვ, და - ქან - ცუ - ლო ხარ ჯა - ფი -  
 мертв, от - ды - хать при - лег лишь на

სა. მის;      ეს    მე-    ბო    ჯაჭ-    ვის    მე-    რაბ-  
მიგ;      კაკ    ჯე    ტიგრ    ლო-    ტყი    ი-    ზორ-

- გო-                    ო-    ხერ-    მა    რო-    გორ    დავ --    ლი-  
- ვალ                    პან -    ცერ    თვი    ი    კ გრუ -    დი    პრო -

*con dolore*

- ობ-                    ა -    მის    მეტს    ა -    ლარ    გო-    ბო -  
- ნიკ.                    ნეტ,    ნე    სტა -    ნუ    ია    სლე -    ზი



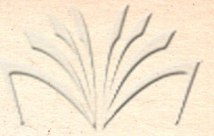
- რეძ, ჭეხ არ ხარ სავ ტი - რა - ლი -  
 ლიფ, გრ- დოფ გო - რეფ ვსო ვი - ტრა -

*p*

- ა ვიფ, ერ - თი შვილ მავ იბც ავგ - ხარ - ღე,  
 ვიფ, ია გორ - ჯუფ, ვოფ - პი - ტავ თე - ბი

*mf*

ვეფხ - ვეფხ თაბ მე - თ მავ რი - ა.  
 ბორ - ცა სმე - ლო - გო სტიგ - რა - მი.



Andante con anima rubato

9147136340  
303401101933

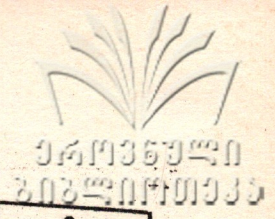
ოქ - ბე - ბა    ვეფხ - ვის  
 Мо - жет, мать тиг - ра

ღე - ღა - ი    ჩე - მუდბ    დღე    და    დამ    გო -    გო -    სა.  
 бед - на - я,    пла - чет    день    и    ночь    как    и    я.

ვა - ვი - დე    მუც    ოქ    მი -    ვი -    დე,  
 В по - ру    мне    на -    до    к ней    пой -    ти.

1941  
FM 3





სამ დი-მარ ვუთ-ხრა ჭი-რო-სა,    ო-სოც მი-ამ-ბობს ამ-ბავ-სა,  
 e - e    ვედ-ჯალ-კო,    თო-ჯე მათ-მ.    Мы по-რას-სკა-ჯემ ო სვო-იხ

მეც ვუთ-ხრა ჩე-ვის შვი-ლო-სა.    მეც ვუთ-ხრა  
 ნამ ლეგ-ჯე ვმე-სტე გო-რე-ვათ.    ნამ ლეგ-ჯე

ჩე-ვის შვი-ლო-სა.    ჩე-ვის შვი-ლო-სა.  
 ვმე-სტე გო-რე-ვათ.    ვმე-სტე გო-რე-ვათ.





რედაქტორი მ. დავითაშვილი  
Редактор М. ДАВИТАШВИЛИ

გამომშვ. დ. სეფიაშვილი  
Выпуск. Д. СЕПИАШВИЛИ

---

Заказ 147, Тираж 460, Подписано к печати 19/X-74 г., Колич. форм . 2,5,  
Формат бумаги 60 × 90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР  
гор. Тбилиси, ул. Павлова № 20

483/46.



ქართული  
ნაციონალური  
ბიბლიოთეკა

Цена 30 коп.